

外論選輯

英報論國大
西洋代表制是否適合中國成疑問
蔣主席放棄就選後大選結果甚重視

Editorial Comment On Elections in China

Both the "Times" and the "Birmingham Post" today comment editorially on subjects linked with China's government. The former discussing the "Chinese National Assembly" states in part: "the difficulty of applying representative institutions of the western type to China appears from the delay in finding a quorum for the national assembly. Delegates have had to make their way to Nanking from districts as remote as Mongolia, Turkestan and Manchuria and apart from the disruption of communications by the civil war ordinary incidents of travel in China render such journeys hazardous as well as lengthy. In these circumstances it says a good deal for the sense of civic responsibility of the delegates that the inaugural meeting should have been attended by 1,694 persons out of a total of 2,908."

泰晤士報和伯明漢郵報，在昨天社論裡，都評論與中國政府有關的問題。泰晤士報在論到中國國民大會時，說「中國的召開，遲延始能得法定人數；從此可以看在中國實行西方代表制的困難性。代表們必須從蒙古、新疆、滿洲等邊遠之地，趕到南京；而且，不但內戰耽擱了交通，平常的交通事故也不少，所以，在中國，旅行路程是極長，且危險。在這種情形下，在全體人數二，九〇八中，竟有一，六九四人參加開幕典禮，這足以證明中國大代表們的公民責任感了。」

For it was assumed that General Chiang Kai Shek would continue as President and that the only contested election would be that of the vice-president. Now that the Generalissimo has refused to stand for either office and is likely to head an executive government both important posts must be filled and contests may be lively. The final choices will show in what direction the mind of nationalist China is moving."

原來大家都假定，蔣介石將重擔繼任總統，而認為蔣總裁是唯一競選的目標。現在，蔣將軍已經放棄參加競選的意思，而可能擔任行政部門首長，這樣就有兩個空缺要補，而競爭必趨激烈。從這次選舉的結果，便可看出在國民黨治下中國人心的轉變了。」

英報論蘇芬條約

London Comment on Finno-Russian Assistance Pact

London, (LPS) — It is generally considered by the press here that the Finnish parliament will accord passage of the Finno-Russian assistance pact signed on Tuesday night. One feature of the pact is that Russian assistance shall only be given when Finland has actually been attacked and needs help. Thus "assistance" cannot be given by Moscow simply on a unilateral pretext that an attack is impending. In this event however talks are to take place.

(天津英國新聞處倫敦電) 對於七日晚簽定之蘇芬互助條約，此間報界一般認為可獲芬蘭議會之通過。該約有一要點：即蘇方授援，祇限於芬蘭實際遭受攻擊時，方能實現。如是，則莫斯科方面當不能單獨攻擊即蘇聯之片面而蘇聯出而協助，將來供給此種協助時，双方須再談判。

While this latter might be viewed with some misgiving, it is also stipulated that the contracting parties must agree on the giving of such assistance and that Finnish troops shall fight only on Finnish soil.

對於後者，雖存在若干疑懼心理，但根據規定，訂約的雙方，須同意給予此項協助方可，而蘇芬軍隊在芬蘭國境內應戰。

Finland would appear on the face of it to have made a firm contribution to the preservation and strengthening of her integrity. A comment in London however, brief and pointed, is that "the proof of the pudding is in the eating."

表面上，芬蘭在主權之保障，似已加強，然蘇聯方面則有人謂「空言不如實戰」。」

世運會新設施素描
New Equipment for Olympic Games

London, (LPS) — The finishing touches are now being given to preparations at Wembley stadium where the main athletic events will be staged. Much of the equipment to be used is entirely new and is a reflection of the inventive genius of the experts who for the past two years have given much time and thought to designing improved sporting apparatus.

(天津英國新聞處倫敦電) 倫敦奧運場，為本年世運會舉行各項主要競賽地點，對於籌備，今日正在施以最後調節。許多運動器械，全屬新式，各專家曾為設計改良運動器械而耗費不少時間與心力。此一反映從等當育創始人。

One of the innovations is the use of metals in construction of athletic equipment. For example special tubular aluminum hurdles have been designed and both the pole vault and high jump equipment will be made of aluminum. High precision measur-

管外伊瓦特
篇請三巨頭會談
以防止世界引向戰爭
Suggestion to Stop
"Drift to War"

Canberra, Apr. 9. (Reuters) — Dr. Herbert Evatt, Australian External Affairs Minister, yesterday called for re-sumption of the war-time meetings of British, American and Soviet leaders "to stop the drift to war in the interests of the people of the world."

路透社康貝拉四月九日電：澳大利亞外交部長伊瓦特氏昨日發表談話，呼籲美、蘇、英三國首腦恢復大戰時舉行之巨頭會議，以便「以防止世界引向戰爭」。

Referring to the position of Japan in the Far East, Dr. Evatt told the Australian House of Representatives, "it would be unwise for Japan's industrial strength to be restored! It would be a sad day for Australia if Japan were given the capacity to re-arm, whatever promise the Japanese made or are ready to give."

伊瓦特氏提及遠東方面日本之地位時告澳大利亞下院議員稱：「使日本恢復其工業生產力，實屬不智之舉。且如許日本重振軍備，則不論日本所據條件如何，均對澳大利亞不利。」

"It is right that Japan should be a workshop, it is completely wrong for Japan to be converted into an arsenal capable of being used in the South Pacific to the detriment of Australia."

「使日本成為一工廠尚可，但使其成為一兵工廠，且使其對南太平洋，以至壞壞澳大利亞，則絕對不可。」

The Australian people would not be ready for the rebuilding of Japan, he said.

又稱：「澳大利亞人民不應成爲復興前之日本。」

"There is no security for Australia against a repetition of what took place in 1942 unless the principles of the Potsdam Agreement are carried out and Japan's capacity to wage war is destroyed."

據報蘇芬協定原則全體實現，除非日本發動戰爭之能力，始獲確證，則一九四二年情況必將不重演，如此則澳大利亞完全可免。

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

Mr. Bevin is expected to sign on Britain's behalf the charter which includes multilateral agreement which will bring the permanent organisation into effective being.

Neutral military observers in Nanking expressed no surprise in commenting on the new officially announced Government strategy, which gives top priority to the Communist suppression campaign between the Yellow and Yangtze Rivers to Manchuria. The Communists' virtual control of Manchuria, their stronghold on 85 per cent of North China and a free run of Central China signified the failure of the old strategic plan of holding on to as much as possible.

The House armed services committee, meanwhile, approved unanimously a materials subcommittee resolution calling upon the President and the defense Secretary to submit to Congress revised estimates for the cost of a 70 group air force. Regular 1949 budget requests, now pending in Congress would provide for an air force of only 56 groups. An air group is the equivalent of a ground force regiment.

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

CONJUNCTIONS AND CONJUNCTIVAL PHRASES

接續詞及接續詞的成語

(續)

BEFORE.—The use of this word as an adverb, a conjunction, or a preposition has been explained already. The student must bear in mind that whenever it is used as a conjunction with reference to some FUTURE event, it is never followed by a verb in the future tense, even if the verb in the principal clause is future.

此字無論何時作來事項之接續詞用，其後不附以未來動詞，即使主要節中之動詞為未來時。

ERRONEOUS 錯誤
The crops will die, before the rains will fall.

You will leave India, before three months have passed.

THAT.—This conjunction should never be used before a sentence in the direct narration, nor before interrogative adverbs or pronouns in the indirect narration.

此接續詞不可用於直接話文句之前，亦不可用於間接話文句之中之接續詞或代名詞之前。

ERRONEOUS 錯誤
He said that "I shall soon be there".

He asked that how long you would be absent.

Tell me that whether you will soon return.

I wish to know that how much this book will cost.

OR.—This conjunction has four separate meanings:—

(a) An alternative or exclusive sense;—選擇的或除外的意義。

Either this man sinned or his parents. 非此人有罪即其父母有罪。

(b) An inclusive or non-alternative sense. Here the "or" is nearly equivalent to "and".

包含的或選擇的意義，此處之"or"等於"and".

Such trades as those of leather, or carpentry, or smith's work flourish best in large cities.

此種行業如皮匠，或木匠，或鐵匠於大城中興盛。

(c) To indicate that one word is synonymous or nearly synonymous with another.

表字與他字或幾與他字同義。

The tribes or castes of India are very numerous.

印度之種族甚多。

(d) As an equivalent to "otherwise":—與"otherwise"相等。

You must work hard; or (=otherwise). If you do not work hard, you will lose your place in the class.

必須發奮，否則你將失去班中之地位。

(To be Continued 未完)

經驗談 (二) —舊襪子的教訓— THE LESSON OF THE OLD SOCK (III)

By Vicki Baum

When I was five I tried to learn to swim, but the rope which I grasped to keep myself afloat broke. Paralyzed with fear, I sank to the bottom of the pool. They finally brought me up, but for years after, whenever I tried to swim, my heart pounded, every muscle stiffened and I couldn't breathe.

當我五歲的時候，我學游泳，抓住一條繩子使身體浮起來，可是它忽然斷了。我完全不能呼吸，別人後來把我救起來，可是此後有年內，每當我游泳時，我的心就砰跳，每條筋都僵硬起來，並且不能呼吸。

"Relax! Let yourself float!" people shouted—but no one told me how to relax, and I didn't learn to swim!

在那時期內，有一個小老頭，穿着一身怪樣的老式衣服，常常在我们小孩子的遊戲的那個花園中哩。他總是看着我們，我們開始對他很害怕，可是沒有一個人告訴我怎樣聽他，於是我就開始學會游泳。

When I was nine I played the harp, and I played very well until I stepped onto a concert platform. Then I became cramped with stage fright; my fingers grew stiff, my instrument sounded harsh and dull. My teacher made faces at me from the wings and hissed: "Keep your fingers loose! Relax!" But I didn't know how to relax.

我到九歲的時候，我練習彈豎琴，漸漸地不壞了，居然能彈到舞台演進的地步。一上台就大大的怯場起來，手指都僵硬了，琴聲沙啞，我的先生在台下向我作勢。

我到九歲的時候，我